

## Persones

# El Doctor Bertran recupera expressions populars a través dels seus pacients



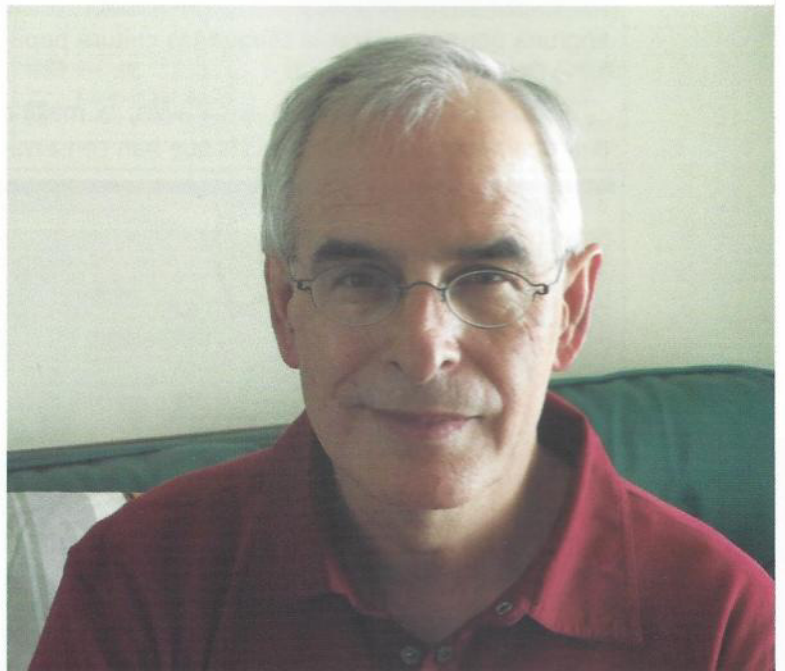
**Josep Andújar - Sé (periodista)**

**E**l Dr. Antoni Beltran és un dels metges de família que atén a la seva consulta del Centre d'Assistència Primària de Sant Feliu de Guíxols. Ja fa quatre anys que porta al damunt una petita llibreta, on va anotant algunes expressions singulars i populars dels símptomes que li exposen els seus pacients, expressions pràcticament fora de circulació que ha recuperat perquè no restin oblidades, ans al contrari: vol reivindicar-les després de ser eclipsades per tecnicismes, anglicismes i castellanismes.

Mentre anava recopilant aquestes expressions, fou convidat a impartir diverses conferències de la Càtedra Martí Casals de Medicina i Salut en l'Àmbit Rural de la Universitat de Girona i Col·legi de Metges de Girona, organitzades pel Museu d'Història- Espai del Metge i la Salut Rural de Sant Feliu de Guíxols, emmarcades dins del programa "Tallers i Jornades de Memòria Oral" de la Xarxa territorial de l'Observatori del Patrimoni Etnològic i Immaterial de Catalunya. Beltran va fer les delícies dels assistents quan esposava exemples de les visites, com ara: "Doctor, porto uns dies empiocat", força "decandit", tinc "basques", tot em fa "bullida", una mena de "falconada" al ventre...

No hi varen faltar "trenc", "xavec", "esgarrinxada", "xulla", "zub-zub", "sarpullit", "tustarrada", "nyanyu", "granitxada", "recargolament", "desgarros", "posterna", "esbardallament", "rampell", "tirón", "catxar", "rutija", "estrabada", cassoleta, os a l'esquena, etc.

Tot aquest original recull, que omplia la llibreta del metge ara es trasllada a un llibre que porta el títol



*El Dr. Antoni Beltran*

*Ensenya'm la llengua* (Editorial Gregal), que es va presentar a mitjans del mes de maig. L'autor declara que la seva intenció és "donar a conèixer aquesta recopilació de llenguatge col·loquial i popular al voltant del cos humà, dels remeis, de les malalties, dels tractaments, un homenatge a la parla dels nostres pares i avis que feien servir quan anaven al metge i que, lamentablement, des de fa una generació s'ha anat perdent. Aquest llibre és una reivindicació per recuperar aquestes expressions i, de la mateixa manera que es varen recuperar paraules com segell, bústia o voreira, hem de ser capaços de recuperar 'el ventre de la



*cama', 'encarcarat' o 'rogall'.*

La publicació respon a la demanda dels assistents a les conferències, i compta també amb il·lustracions de Josep Maria Pous, esperant que sigui una petita engruna per normalitzar la llengua i la cultura popular catalana.

Beltran considera que els avis i àvies, la majoria dels quals eren analfabets, són els que han conservat



aquestes expressions vives i puntuals i en canvi els néts, per una manca de transmissió oral malgrat que han viscut escolaritzats en català al cent per cent, les desconeixen i les han de dir en castellà o en anglès. Afegeix que no es tracta de recordar un català arcaic i pagerol, sinó disposar d'una sèrie de paraules, mots i expressions que són molt vius, explícits i necessaris per poder explicar què ens està passant quan ens trobem malament.

# L'Esquitx

**Material escolar**  
**Enquadernacions**  
**Llibreria**  
**Llibres de text**  
**Loteria**  
**Recàrregues**  
 \* Telefonía  
 \* Paysafecard



**Plotter**  
**Impressió en gran format**  
**Vinils decoratius**  
 \* Interiors  
 \* Exteriors  
 \* Translúcids  
 \* Impressos  
**Retolació de vehicles**  
**Lona**  
**Roll-up's**  
**Rètols**

**Material d'oficina**  
**Servei de fax**  
**Servei d'escaner**  
**Servei de correu electrònic**  
**Plastificacions**  
**Canvas**  
**Plànols**

**Cartes de restaurants**  
**Targetes comercial**  
**Dorsals en polièster**  
**Tríptics**  
**Catàlegs**  
**Revistes**

**Estampació**  
**Sublimació**  
**Samarretes**  
**Gorres**  
**Tasses**  
**Plats**





**C/ de la font, 16 - PALA FRUGELL**  
**Tel i fax.: 972.304.238**  
[lesquitx@lesquitx.cat](mailto:lesquitx@lesquitx.cat)  
[www.lesquitx.cat](http://www.lesquitx.cat)



